

留学生補償制度のご案内

当補償制度は、本校が加入する「全国日本語教育機関共済協同組合」の共済制度を利用して行うものです。

補償制度（共済）のポイント

学生生活中の補償

学生生活中におけるさまざまな事故による怪我ならびに病気を補償します。

1. 補償限度額

補償種類	適用	補償額
傷害死亡補償		200万円
後遺障害補償		200万円限度
疾病死亡補償		200万円
治療費用補償	1事故・1疾病につき	50万円限度
救援者費用補償	1責任期間につき	100万円限度

2. 補償内容

傷害死亡	留学生が責任期間中に傷害を被り、その直後の結果として、事故の発生の日からその日を含めて180日以内に死亡した場合に支給されます。
後遺障害	留学生が責任期間中に傷害を被り、その直後の結果として、事故の発生の日からその日を含めて180日以内に後遺障害が生じた場合に支給されます。
疾病死亡	留学生が責任期間中に発病した疾病を原因として責任期間中に日本国内で死亡した場合に支給されます。
治療費用 (※)	留学生が責任期間中に被った傷害または発病した疾病を直接の結果として、医師の治療を必要とした場合は、下記に掲げる費用のうち国民健康保険等の公的保険制度の対象となり、かつ、留学生が現実治療のために支出した金額が免責金額(1事故につき3,000円)を超える場合は、免責金額を適用せずその全額をお支払いします。 (対象者が支出した金額が3,000円以下の場合は免責金額が適用され、補償対象外となります。) 但し、傷害の原因となった事故の発生の日または疾病について医師の治療を開始した日からその日を含めて180日以内に必要とした費用に限ります。 ① 医師の診察費、処置費および手術費 ② 医師の処置または処方による薬剤費、治療剤費および医療器具使用料 ③ X線検査費、諸検査費および手術室費 ④ 病院または診療所へ入院した場合の入院費
救援者費用	留学生が下記のいずれかに該当したことにより、留学生の親族等が負担した費用を支給されます。 ① 傷害死亡補償、疾病死亡補償の支払事由に該当した場合 ② 責任期間中に留学生が自殺行為を行い、責任期間内に死亡した場合 ③ 治療費用補償、疾病治療費用補償の支払い事由に該当し、継続して5日以上入院した場合 ④ 責任期間中に留学生が搭乗している航空機もしくは船舶が行方不明となった場合または遭難した場合 ⑤ 責任期間中における急激かつ偶然な外来の事故によって留学生の生死が確認できない場合または緊急な捜索または救助活動を必要とする状態となったことが警察等の公的機関により確認された場合

(※) 在留資格「短期滞在」以外の在留資格で当校に在籍している場合は、治療費用に対する補償金請求に際しては国民健康保険に加入し、適用を受けていることが条件となります。

3. 補償金支給の対象とならない主な場合（必ず読んでください）

（1）傷害死亡補償・後遺障害補償・治療費用補償（傷害）

- ① 本人または補償金を受け取るべき者の故意または重大な過失と判断された場合
- ② 本人の自殺行為、違法行為または闘争行為
- ③ 本人が無資格、酒酔い等の運転による自動車事故
- ④ 本人の脳疾患、心神喪失による事故
- ⑤ 本人の妊娠、出産、早産または流産
- ⑥ 補償金を支払うべき治療以外の外科的手術その他の医療措置
- ⑦ 本人に対する刑の執行
- ⑧ 戦争、外国勢力による武力行使、革命、政権奪取、内乱、武装反乱その他これらに類似した事変または暴動
- ⑨ 放射線照射、放射能汚染
- ⑩ 地震、噴火、津波
- ⑪ 他覚症状の無い痛み（むちうち症、腰痛等）
- ⑫ 日本国外で生じた事故

（2）疾病死亡補償・治療費用補償（疾病）

- ① 補償金を支払うべき障害に起因する疾病
- ② 本人の妊娠、出産、早産または流産に起因する疾病
- ③ 歯科疾病
- ④ 登山に起因する高山病
- ⑤ 後天性免疫不全症候群（AIDS）
- ⑥ 共済加入前に発病した疾病またはこれらと因果関係が認められる疾病
- ⑦ 厚生労働省が難病指定し、国庫補助の対象としている疾病
- ⑧ 他覚症状の無い痛み（むちうち症、腰痛等）

（3）救援者費用補償

- ① 本人または共済金を受け取るべき者の故意または重大な過失
- ② 本人の違法行為または闘争行為
- ③ 戦争、外国勢力による武力行使、革命、政権奪取、内乱、武装反乱その他これらに類似した事変または暴動
- ④ 本人が無資格、酒酔い等の運転による自動車事故
- ⑤ 地震、噴火、津波
- ⑥ 日本国外で生じた事故

【賠償責任の補償について】

第三者への損害賠償（他人の物を壊したり怪我をさせてしまった場合などで、法律上の損害賠償義務が発生した場合）については、東京海上日動火災保険(株)と保険契約（支払限度額 1 億円）を締結しております。

詳細な内容についてはパンフレット等をご参照下さい。

विदेशी विद्यार्थी क्षतिपूर्ति योजना जानकारी

यो योजना हाम्रो विद्यालयले सदस्यता लिएको “जापान भाषा शिक्षा संस्थान राष्ट्रिय सहकारी संघ” को सहकारी प्रणाली प्रयोग गरी सञ्चालन गरिन्छ।

क्षतिपूर्ति प्रणाली (सहकारी) का मुख्य बुँदाहरू

विद्यार्थी जीवनकालमा हुने विभिन्न दुर्घटनाहरूका कारण भएका चोट र रोगहरूको क्षतिपूर्ति गरिन्छ।

1. क्षतिपूर्ति सीमा रकम

क्षतिपूर्ति प्रकार	लागू क्षेत्र	क्षतिपूर्ति रकम
चोटको कारण मृत्यु		¥2,000,000
स्थायी अपाङ्गता		¥2,000,000 सम्म
रोगको कारण मृत्यु		¥2,000,000
उपचार खर्च	प्रति दुर्घटना / प्रति रोग	¥500,000 सम्म
उद्धार खर्च	प्रति बीम जिम्मेवारी अवधि	¥1,000,000 सम्म

2. क्षतिपूर्ति विवरण

चोटको कारण मृत्यु	विद्यार्थीले बीम जिम्मेवारी अवधि भित्र चोट पाएका र दुर्घटनाको दिनदेखि 180 दिन भित्र मृत्यु भएमा।
स्थायी अपाङ्गता	विद्यार्थीले दुर्घटनापछि 180 दिन भित्र अपाङ्गता अनुभव गरेमा।
रोगको कारण मृत्यु	विद्यार्थीले जिम्मेवारी अवधि भित्र जापानमा मृत्यु भएको रोगको कारण।
उपचार खर्च ※	विदेशी विद्यार्थीले बीमा अवधिभर भोगेको चोटपटक वा लागेका रोगको प्रत्यक्ष परिणामस्वरूप चिकित्सकको उपचार आवश्यक परेमा, तल उल्लेखित खर्चमध्ये राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमा लगायत सार्वजनिक बीमा प्रणाली अन्तर्गत पर्ने र विद्यार्थीले उपचारका लागि वास्तविकमा खर्च गरेको रकम छुटयोग्य रकम (प्रति घटनामा 3,000 येन) भन्दा बढी भएमा छुटयोग्य रकम लागू नगरी सम्पूर्ण रकम भुक्तानी गरिनेछ। (विद्यार्थीले खर्च गरेको रकम 3,000 येन वा कम भएमा छुटयोग्य रकम लागू हुने भएकाले क्षतिपूर्तिको दायराबाट बाहिर हुनेछ।) तर, चोटपटकको कारण बनेको घटनाको मिति वा रोगको उपचार चिकित्सकले सुरु गरेको दिनदेखि सोही दिनलाई गणना गरी 180 दिनभित्र आवश्यक परेको खर्चमात्रै समावेश हुनेछ। ① चिकित्सकको जाँच शुल्क, उपचार शुल्क, शल्यक्रिया शुल्क ② औषधि, उपचार सामग्री, उपकरण प्रयोग शुल्क ③ एक्स-रे र अन्य परीक्षण शुल्क ④ अस्पताल वा क्लिनिकको भर्ना शुल्क
उद्धार खर्च	विद्यार्थी तथा उनका परिवार वा विद्यालयले निम्न अवस्थाहरूमा व्यहोर्नु परेका खर्चहरूमा क्षतिपूर्ति गरिन्छ : ① मृत्यु भएको अवस्थामा ② आत्महत्या भएको अवस्थामा ③ ५ दिनभन्दा लामो अस्पताल भर्ना भएमा ④ विमान वा पानीजहाज हराएको वा दुर्घटनामा परेको अवस्थामा ⑤ आकस्मिक दुर्घटनाबाट जीवन/मृत्यु पुष्टि नभएको वा खोज/उद्धार आवश्यक अवस्था

※ यदि विद्यार्थी “छोटो अवधि भिसा” बाहेकको आवास योग्यताका साथ विद्यालयमा नामांकन भएका छन् भने, उपचार खर्चको क्षतिपूर्ति दावी गर्नको लागि उनीहरूले राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमामा सदस्यता लिएर लागू गराउनु अनिवार्य हुन्छ

3. क्षतिपूर्ति नहुने मुख्य अवस्थाहरू (पक्कै पनि पढनुहोस्)

(1) चोट सम्बन्धी क्षतिपूर्ति

1. जानाजानी वा गम्भीर लापरवाही
2. आत्महत्या, अवैध कार्य, झगडा
3. बिना लाइसेन्स वा मदिरा सेवन गरेर सवारी
4. मानसिक रोग वा दिमागको रोग
5. गर्भ, जन्म, सन्तानसम्बन्धी अवस्थाहरू
6. अप्रसंगिक चिकित्सा कार्यहरू
7. सजाय कार्यान्वयन
8. युद्ध, विद्रोह, विद्रोहजस्ता गतिविधिहरू
9. रेडिएशन वा विकिरण प्रदूषण
10. भूकम्प, ज्वालामुखी, सुनामी
11. तेस्रो व्यक्तिबाट देख्न नसकिने दुखाइ (जस्तै घाँटी वा कम्मर दुख्ने)
12. जापान बाहिरको दुर्घटना

(2) रोग सम्बन्धी क्षतिपूर्ति

1. चोटबाट उत्पन्न रोग
2. गर्भ, जन्मसँग सम्बन्धित रोग
3. दन्त रोग
4. पर्वतारोहणबाट उत्पन्न रोग
5. एड्स (AIDS)
6. बीमा सदस्यता भन्दा अगाडिको रोग
7. स्वास्थ्य मन्त्रालयले निर्दिष्ट गरेका अपठ्य रोगहरू
8. तेस्रो व्यक्तिबाट देख्न नसकिने दुखाइ

(3) उद्धार खर्च क्षतिपूर्ति

1. जानाजानी वा गम्भीर लापरवाही
2. अवैध कार्य वा झगडा
3. युद्ध, विद्रोहजस्ता घटनाहरू
4. बिना लाइसेन्स वा मद्य सेवनद्वारा सवारी दुर्घटना
5. भूकम्प, ज्वालामुखी, सुनामी
6. जापान बाहिरको दुर्घटना

[क्षतिपूर्ति जिम्मेवारी सम्बन्धमा]

यदि विद्यार्थीले तेस्रो पक्षको सम्पत्तिमा क्षति पुर्याए वा चोट गराए जसबाट कानूनी क्षतिपूर्ति दायित्व उत्पन्न हुन्छ भने, Tokio Marine & Nichido Fire Insurance Co., Ltd. सँग अधिकतम ¥100,000,000 को बीमा सम्झौता गरिएको छ। थप जानकारीका लागि कृपया पम्पलेट हेर्नुहोस्

※यो अनुवाद केवल सन्दर्भको लागि प्रदान गरिएको हो। यथार्थ जानकारीको लागि कृपया जापानी मूल पाठ हेर्नुहोस्।

HƯỚNG DẪN CHẾ ĐỘ BẢO HIỂM DÀNH CHO DU HỌC SINH

Chế độ bảo hiểm này được thực hiện dựa trên Hệ thống hỗ trợ du học sinh dành cho các trường thuộc Hiệp hội trường tiếng Nhật.

Các điểm chính của chế độ bảo hiểm (hỗ trợ):

Bảo hiểm trong sinh hoạt của du học sinh.

Trường hợp du học sinh bị bệnh hoặc bị chấn thương do tai nạn trong sinh hoạt sẽ được chi trả tiền bảo hiểm.

1. Hạn mức bảo hiểm:

<i>Nội dung bảo hiểm</i>	<i>Trường hợp áp dụng</i>	<i>Số tiền bồi thường</i>
Tử vong do chấn thương		2,000,000 yên
Di chứng do tai nạn		Không quá 2,000,000 yên
Tử vong do bệnh tật		2,000,000 yên
Chi phí điều trị	Tai nạn (1 lần); bệnh tật (1 lần)	Không quá 500,000 yên
Chi phí người chăm sóc	1 lần trong thời hạn bảo hiểm	Không quá 1,000,000 yên

2. Nội dung bảo hiểm:

Tử vong do chấn thương	Trường hợp tử vong trong vòng 180 ngày kể từ ngày xảy ra tai nạn gây chấn thương trong thời hạn bảo hiểm, du học sinh sẽ được chi trả toàn bộ số tiền bảo hiểm.
Di chứng do tai nạn	Trường hợp phát sinh di chứng trong vòng 180 ngày kể từ ngày xảy ra tai nạn gây chấn thương trong thời hạn bảo hiểm, du học sinh sẽ được chi trả toàn bộ số tiền bảo hiểm.
Tử vong do bệnh tật	Trường hợp tử vong do bệnh tật trên lãnh thổ Nhật Bản trong thời hạn bảo hiểm, du học sinh sẽ được chi trả toàn bộ số tiền bảo hiểm.
Chi phí điều trị (*)	Trong thời hạn trách nhiệm, nếu du học sinh bị thương hoặc mắc bệnh và do hậu quả trực tiếp của thương tật/bệnh đó cần được bác sĩ điều trị, thì trong các chi phí nêu dưới đây, đối với những khoản thuộc phạm vi áp dụng của các chế độ bảo hiểm công như Bảo hiểm Y tế Quốc dân, v.v., nếu đồng thời số tiền du học sinh thực tế đã chi trả cho việc điều trị vượt quá mức miễn thường (3.000 yên cho mỗi vụ tai nạn) thì sẽ chi trả toàn bộ số tiền đã chi trả mà không khấu trừ mức miễn thường. (Nếu số tiền người được bảo hiểm đã chi trả là 3.000 yên trở xuống thì áp dụng mức miễn thường và không thuộc phạm vi bồi thường.) Tuy nhiên, việc chi trả chỉ giới hạn đối với các chi phí cần thiết phát sinh trong vòng 180 ngày (tính cả ngày đó), kể từ ngày xảy ra tai nạn gây thương tật hoặc kể từ ngày bắt đầu điều trị bệnh theo chỉ định của bác sĩ. ① Chi phí khám bệnh, chi phí xử trí, chi phí phẫu thuật của bác sĩ. ② Tiền thuốc mà bác sĩ sử dụng khi xử trí hoặc tiền thuốc theo đơn, phí điều trị và phí sử dụng trang thiết bị y tế. ③ Phí chụp X-quang, phí xét nghiệm, phí sử dụng phòng phẫu thuật. ④ Phí nhập viện khi vào viện hoặc các cơ sở khám chữa bệnh.
Chi phí người chăm sóc	Du học sinh sẽ được chi trả các chi phí mà trường tiếng Nhật, du học sinh hoặc người thân du học sinh đã bỏ ra áp dụng cho một số trường hợp sau: ① Trường hợp lý do chi trả bảo hiểm là bồi thường tử vong do chấn thương, tử vong do bệnh tật. ② Trường hợp du học sinh thực hiện hành vi tự sát trong thời hạn bảo hiểm và tử vong trong thời hạn bảo hiểm. ③ Trường hợp lý do chi trả bảo hiểm là thanh toán chi phí điều trị, chi phí chữa bệnh đối với bệnh nhân nằm viện liên tục trên 5 ngày. ④ Trường hợp máy bay hoặc tàu thuyền chở du học sinh mất tích hoặc gặp nạn trong thời hạn bảo hiểm. ⑤ Trường hợp không thể xác định tình trạng sống/chết của du học sinh do những tai nạn bất ngờ hoặc các yếu tố khách quan, hoặc trường hợp các cơ quan Chính phủ như cơ quan Cảnh sát xác nhận cần tổ chức tìm kiếm khẩn cấp hoặc tiến hành các công tác cứu hộ cứu nạn trong thời hạn bảo hiểm.

(*) Trường hợp du học sinh đang học tại trường tiếng Nhật không phải với tư cách lưu trú ngắn hạn, khi yêu cầu bồi thường chi phí chữa trị phải thỏa mã điều kiện là đã tham gia Bảo hiểm sức khỏe quốc dân và bảo hiểm đó đang có hiệu lực.

3. Những trường hợp không được thanh toán tiền bảo hiểm (yêu cầu đọc kỹ):

(1) Đối với bảo hiểm tử vong do chấn thương, bảo hiểm di chứng do tai nạn, bảo hiểm chi phí điều trị (chấn thương)

- ① Trường hợp xác định du học sinh hoặc đối tượng nhận tiền bảo hiểm cố ý hoặc có sai phạm nghiêm trọng.
- ② Du học sinh tự sát, phạm tội hoặc có hành vi tranh chấp.
- ③ Du học sinh bị tai nạn giao thông do lái xe không giấy phép hoặc lái xe trong tình trạng say rượu.
- ④ Tai nạn xảy ra do du học sinh có bệnh về trí óc, bệnh về thần kinh.
- ⑤ Du học sinh mang thai, sinh con, đẻ non hoặc sảy thai.
- ⑥ Phẫu thuật ngoại khoa và thiết bị y tế nằm ngoài phạm vi chi trả của bảo hiểm.
- ⑦ Du học sinh đang trong thời gian chấp hành án phạt.
- ⑧ Tổn hại do chiến tranh, tranh chấp vũ lực với các thế lực nước ngoài, cách mạng, chuyển giao quyền lực, nội chiến, bạo động vũ trang hoặc do các sự cố tương tự.
- ⑨ Tổn hại do chiếu tia phóng xạ, ô nhiễm phóng xạ.
- ⑩ Tổn hại do động đất, núi lửa, sóng thần.
- ⑪ Các chứng đau không có kết luận của bác sỹ về nguyên nhân (như đau cổ, đau lưng, thoát vị đĩa đệm, sai khớp cổ, v.v...).
- ⑫ Tai nạn xảy ra bên ngoài lãnh thổ Nhật Bản.

(2) Bảo hiểm tử vong do bệnh tật, bảo hiểm chi phí điều trị (bệnh tật)

- ① Bệnh tật do chấn thương đã được trả tiền bồi thường.
- ② Bệnh tật do mang thai, sinh con, đẻ non hoặc sảy thai.
- ③ Bệnh răng miệng.
- ④ Bệnh say độ cao do leo núi.
- ⑤ Hội chứng suy giảm miễn dịch (AIDS).
- ⑥ Bệnh được chẩn đoán bị mắc phải trước khi tham gia bảo hiểm, hoặc bệnh do nguyên nhân xảy ra trước khi tham gia bảo hiểm.
- ⑦ Bệnh do Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi Nhật Bản tuyên bố là bệnh nan y, thuộc đối tượng cần sự hỗ trợ của nhà nước.
- ⑧ Các chứng đau không có kết luận của bác sỹ về nguyên nhân (như đau cổ, đau lưng, thoát vị đĩa đệm, sai khớp cổ, v.v...).

(3) Bảo hiểm chi phí người chăm sóc

- ① Du học sinh hoặc đối tượng nhận tiền bảo hiểm có chủ ý hoặc gây ra sai phạm nghiêm trọng.
- ② Du học sinh có hành vi phạm pháp hoặc có hành vi tranh chấp.
- ③ Do chiến tranh, tranh chấp vũ lực với các thế lực nước ngoài, cách mạng, chuyển giao quyền lực, nội chiến, bạo động vũ trang hoặc do các sự cố tương tự.
- ④ Du học sinh gây ra tai nạn giao thông do lái xe không giấy phép hoặc lái xe trong tình trạng say rượu.
- ⑤ Do động đất, núi lửa, sóng thần.
- ⑥ Tai nạn xảy ra ngoài lãnh thổ Nhật Bản.

【Về bảo hiểm trách nhiệm bồi thường】

Đối với việc bồi thường thiệt hại cho bên thứ ba (ví dụ như làm hỏng đồ của người khác hoặc gây thương tích, dẫn đến phát sinh nghĩa vụ bồi thường thiệt hại theo pháp luật), chúng tôi đã ký hợp đồng bảo hiểm với Công ty TNHH Bảo hiểm Tokio Marine & Nichido (mức chi trả tối đa: 100 triệu yên).
Vui lòng tham khảo tờ rơi/pamphlet... để biết nội dung chi tiết.

※ Đây chỉ là bản dịch tham khảo. Tài liệu bằng tiếng Nhật mới là nội dung chính thức, xin vui lòng thông cảm.

留学生补偿制度的介绍

※此為參考翻譯，正式內容以日文資料為準，敬請諒解。

这一保险，是我校使用加入的「全国日本語教育機関共済協同組合」的共济制度而实行的保险补偿制度。

补偿制度（共济）的要点

学生生活中的补偿

对学生在生活中发生的各种事故所致的伤害以及疾病提供补偿。

1. 补偿限度额

补偿种类	适用	补偿金额
伤害死亡补偿		200 万日元
后遗症障碍补偿		上限 200 万日元止
疾病死亡补偿		200 万日元
治疗费用补偿	1 件事故・1 次疾病一次	上限 50 万日元止
救援者费用补偿	1 件事故期间一次	上限 100 万日元止

2. 补偿内容

伤害死亡	留学生在受保期间受到伤害，由于这一原因造成的结果。事故发生日起，包含事故当天 180 天以内死亡的情况，给与支付的补偿金。
后遗症障碍	留学生在受保期间受到伤害，由于这一原因造成的结果。事故发生日起，包含事故当天 180 天以内，出现后遗症障碍的情况，给与支付的补偿金。
疾病死亡	留学生在受保期间患病，由于这一疾病的原因在日本国内死亡的情况，给与支付的补偿金。
治疗費用 (※)	留学生在责任期间内因所遭受的伤害或所患疾病的直接结果而需要接受医生治疗时，在下列所列费用中，凡属于国民健康保险等公立保险制度的适用范围，且留学生为治疗实际支出的金额超过免赔额（每次事故 3,000 日元）的情况下，将不适用免赔额，支付其实际支出金额的全额。 （若被保险人支出的金额为 3,000 日元以下，则适用免赔额，不属于保障范围。） 但仅限于自造成伤害的事故发生之日，或就疾病开始接受医生治疗之日起（含当日）180 日以内所需的费用。 ① 医生的诊察费用，处置费用，手术费用。 ② 医生的处置或医生开出的医药处方，所需要的医药费，治疗注射费或医疗器具使用费。 ③ X 线的检查费用，各种检查费用以及手术室费用。 ④ 在医院或诊疗所住院的情况所需要的入院费用。
救援者費用	留学生出现下记任何一种情况，将支付给日本語学校，留学生或留学生的亲属親族所负担的费用。 ① 伤害死亡补偿，疾病死亡赔偿支付的场合。 ② 受保期间留学生出现自杀行为，在受保期间死亡的场合。 ③ 可以得到治疗费用补偿，疾病治疗费用补偿的情况，连续住院 5 日以上的情况。 ④ 受保期间，留学生乘坐的飞机或轮船下落不明，或遇难的场合。 ⑤ 受保期间，由于突发或偶然的外来事故，留学生的生死无法确认的情况，需要紧急搜索的情况或需要紧急救助的情况时。以上各种情况都需要得到警察等政府机关的确认为前提。

(※) 在留资格「短期滞在」以外的，在校学习的场合，前提必须要加入国民健康保险，才能使用上述的各项保证。

3. 不属于补偿金给付对象的主要情况（请务必阅读）

（1）伤害死亡补偿·后遗症障碍补偿·治疗费用补偿（伤害）

- ① 本人或可以得到补偿金的人，被判断为故意或重大过失的场合
- ② 本人自杀行为，违法行为，打斗行为
- ③ 本人无驾照或酒后驾车等驾驶时发生的汽车事故
- ④ 由于本人脑疾患，心神丧失而发生的事故
- ⑤ 本人妊娠，生育，早产或流产
- ⑥ 可以得到补偿金之外的治疗，外科手术或其他的医疗治疗
- ⑦ 针对本人的刑事执行
- ⑧ 战争，外国势力的武力行使，革命，权力争夺，内乱，武装暴乱或类似的事变或暴动
- ⑨ 放射线照射，放射能污染
- ⑩ 地震、喷火，海啸
- ⑪ 无客观症状的疼痛（交通事故后的无症状疼痛、腰痛等）
- ⑫ 日本国外发生的事故

（2）疾病死亡补偿·治疗费用补偿（疾病）

- ① 可以得到补偿金的病状而引起的疾病
- ② 由于本人妊娠，生育，早产或流产而发生的疾病
- ③ 牙科疾病
- ④ 登山引起的高山病
- ⑤ 艾滋病（AIDS）
- ⑥ 共济加入前所患疾病或因以前的病情引发的病情
- ⑦ 厚生劳动省指定的疑难病症，国库補助の対象としている疾病
- ⑧ 无客观症状的疼痛（交通事故后的无症状疼痛、腰痛等）

（3）救援者费用补偿

- ① 本人或者可以得到共济金的人，故意制造或出现的重大的过失
- ② 本人的违法行为或争斗行为
- ③ 战争，海外势力的武力行使，革命，政权夺取，内乱，武装反乱，等类似此类的事件或暴动
- ④ 本人无驾照或酒后驾车等驾驶时发生的汽车事故
- ⑤ 地震，喷火，海啸
- ⑥ 日本国外发生的事故

【关于赔偿责任的保障】

关于对第三者的损害赔偿（例如损坏他人物品或致他人受伤等，从而产生法律上的损害赔偿义务的情况），本机构已与东京海上日动火灾保险株式会社签订保险合同（赔付限额为 1 亿日元）。

详细内容请参阅宣传册等资料。

International Student Kyosai system

This compensation system is provided through the mutual aid program of the National Federation of Japanese Language Institutes Cooperative Association, in which our school is enrolled.

Key Features of the Coverage Program (Mutual Aid)

Coverage During Student Life

This program provides coverage for injuries and illnesses resulting from various accidents that occur during student life.

1. Compensation Limits

Type of Compensation	Application	Maximum Amount
Accidental Death	—	¥2,000,000
Permanent Disability	—	Up to ¥2,000,000
Illness Death	—	¥2,000,000
Medical Treatment Expenses	Per accident / per illness	Up to ¥500,000
Rescuer Expenses	Per coverage period	Up to ¥1,000,000

2. Contents of the coverage

Accidental Death	This compensation will be paid for a case that a student get injured during the insured period and die from it within 180 days counting from the day the accident occurred.
Residual disability	This compensation will be paid for a case that a student get injured during the insured period and have residual disability from it within 180 days counting from the day the accident occurred.
Death from illness	This compensation will be paid for a case that a student get ill and die from it during the insured period.
Medical Treatment Expenses (※)	When a student suffers an injury or contracts an illness during the coverage period and, as a direct result, requires medical treatment by a physician, we will reimburse, in full and without applying the deductible (JPY 3,000 per accident), the amount the student actually paid for treatment, provided that the expenses are covered under a public insurance program such as Japan's National Health Insurance and the amount paid exceeds JPY 3,000. (If the amount paid is JPY 3,000 or less, no benefit will be paid.) Reimbursement is limited to expenses incurred within 180 days (inclusive) from the date of the accident causing the injury or from the date a physician first began treatment for the illness. ① Fees for medical consultation, treatment, and surgery ② Costs of medication prescribed or treatment administered by a physician, therapeutic materials, and medical equipment usage ③ Charges for X-ray examinations, diagnostic tests, and operating room use ④ Hospitalization expenses incurred when admitted to a hospital or clinic
Rescuer's Expenses	Expenses incurred by the student's family members or relatives shall be covered if the insured international student falls under any of the following circumstances: ① The case qualifies for Accidental Death Benefits or Illness Death Benefits. ② The student commits suicide during the coverage period and dies within the coverage period. ③ The case qualifies for Medical Treatment Benefits, and the student is continuously hospitalized for five (5) days or more. ④ The aircraft or vessel on which the student is traveling goes missing or is involved in a maritime or aviation accident during the coverage period. ⑤ As a result of a sudden and accidental external incident during the coverage period, the student's life or death cannot be confirmed, or the student is placed in a situation requiring emergency search or rescue operations, as confirmed by public authorities such as the police.

(※) Students with a residence status other than "Temporary Visitor" must be enrolled in and covered by Japan's National Health Insurance to claim medical treatment compensation.

3. Main Cases Not Covered (Please Read Carefully)

(1) Accidental Death / Permanent Disability / Injury Treatment

- ① Intentional act or gross negligence by the insured or beneficiary
- ② Suicide, illegal acts, or fighting
- ③ Automobile accidents while driving without a license or under the influence of alcohol
- ④ Accidents caused by brain disease or mental disorder
- ⑤ Pregnancy, childbirth, premature birth, or miscarriage
- ⑥ Surgical or medical procedures not related to covered treatment
- ⑦ Execution of criminal penalties
- ⑧ War, foreign armed force, revolution, coup d'état, civil war, armed rebellion, or similar events
- ⑨ Radiation exposure or nuclear contamination
- ⑩ Earthquakes, volcanic eruptions, or tsunamis
- ⑪ Pain without objective symptoms (e.g., whiplash, lower back pain)
- ⑫ Accidents occurring outside Japan

(2) Illness Death / Illness Treatment

- ① Illness arising from a covered injury
- ② Illness related to pregnancy, childbirth, premature birth, or miscarriage
- ③ Dental diseases
- ④ Altitude sickness due to mountain climbing
- ⑤ AIDS (Acquired Immunodeficiency Syndrome)
- ⑥ Illnesses that developed before enrollment in the mutual aid program or related illnesses
- ⑦ Diseases designated as intractable diseases by the Ministry of Health, Labour and Welfare and eligible for government subsidies
- ⑧ Pain without objective symptoms (e.g., whiplash, lower back pain)

(3) Rescuer Expenses

- ① Intentional act or gross negligence by the insured or beneficiary
- ② Illegal acts or fighting
- ③ War, foreign armed force, revolution, coup d'état, civil war, armed rebellion, or similar events
- ④ Automobile accidents while driving without a license or under the influence of alcohol
- ⑤ Earthquakes, volcanic eruptions, or tsunamis
- ⑥ Accidents occurring outside Japan

[Liability Coverage]

With respect to compensation for damages to third parties (e.g., if you damage someone else's property or cause injury and a legal liability for damages arises), an insurance policy has been taken out with Tokio Marine & Nichido Fire Insurance Co., Ltd., with a limit of indemnity of JPY 100,000,000.

For details, please refer to the brochure or other materials.

※Please note that this is a reference translation, and the Japanese document is the official version.

ကျောင်းသူများအတွက် အာမခံစနစ်လမ်းညွှန်

ဤအာမခံစနစ်ကို ကျွန်ုပ်တို့၏ကျောင်းမှ ပါဝင်ထားသည့် “ဂျပန်ဘာသာသင်တန်းကျောင်း မဟာမိတ်ပူးပေါင်းအသင်း” ၏ ပူးပေါင်းအာမခံစနစ်ဖြင့် ဆောင်ရွက်ပါသည်။

အာမခံစနစ်၏ အဓိကအချက်များ

ကျောင်းသူဘဝအတွင်း တွေ့ကြုံနိုင်သည့် မတော်တဆမှုများကြောင့် ရရှိသော ဒဏ်ရာများနှင့် ရောဂါများအား အာမခံပေးပါသည်။

1. အာမခံပမာဏအကန့်အသတ်

အာမခံအမျိုးအစား	အသုံးချစည်းမျဉ်း	အာမခံငွေပမာဏ
ဒဏ်ရာကြောင့်သေဆုံးအာမခံ		¥2,000,000
နောက်ဆက်တွဲနစ်နာဒဏ်အာမခံ		¥2,000,000 အထိ
ရောဂါကြောင့်သေဆုံးအာမခံ		¥2,000,000
ကုသမှုစရိတ်အာမခံ	တစ်ဖြစ်ရပ်နှင့် တစ်ရောဂါအတွက်	¥500,000 အထိ
ကယ်ဆယ်သူစရိတ်အာမခံ	တစ်တာဝန်ကာလအတွင်း	¥1,000,000 အထိ

2. အာမခံအကြောင်းအရာ

ဒဏ်ရာကြောင့် သေဆုံးခြင်းအာမခံ	ကျောင်းသူတစ်ဦးသည် အာမခံကာလအတွင်း မတော်တဆဒဏ်ရာရရှိကာ၊ ထိုဖြစ်ရပ်မှ ၁၈၀ ရက်အတွင်း သေဆုံးပါက အာမခံငွေပေးအပ်ပါသည်။
နောက်ဆက်တွဲ နစ်နာဒဏ်အာမခံ	ကျောင်းသူတစ်ဦးသည် အာမခံကာလအတွင်း မတော်တဆဒဏ်ရာရရှိကာ၊ ထိုဖြစ်ရပ်မှ ၁၈၀ ရက်အတွင်း နစ်နာဒဏ်ဖြစ်ပေါ်ပါက အာမခံငွေပေးအပ်ပါသည်။
ရောဂါကြောင့် သေဆုံးခြင်းအာမခံ	ကျောင်းသူတစ်ဦးသည် အာမခံကာလအတွင်း ဖြစ်ပွားသော ရောဂါကြောင့် ဂျပန်နိုင်ငံအတွင်း သေဆုံးပါက အာမခံငွေပေးအပ်ပါသည်။
ကုသမှုစရိတ်အာမခံ (※) “တုံ့ရှိကာအတည်ပြုခွင့်” မဟုတ်သည့် နေအိမ်ခွင့်ရှိသော ကျောင်းသူများသည် ကုသမှုအာမခံနှင့်ပတ်သက်၍ အာမခံငွေတောင်းခံရာတွင် နိုင်ငံကျန်းမာရေးအာမခံတွင် ပါဝင်ခြင်းနှင့် အသုံးချခြင်းလိုအပ်ပါသည်။	နိုင်ငံသွားပညာသင်ကျောင်းသားသည်တာဝန်ကာလအတွင်းထိခိုက်ဒဏ်ရာရခြင်း သို့မဟုတ်ရောဂါဖြစ်ပေါ်ခြင်းတို့ကိုတိုက်ရိုက်ရလဒ်အဖြစ် ဆရာဝန်ကုသမှုလိုအပ်လာပါက၊ အောက်ဖော်ပြပါကုန်ကျစရိတ်များမှ ပြည်သူ့ကျန်းမာရေးအာမခံစနစ်(အမျိုးသားကျန်းမာရေးအာမခံစနစ်)၏ဖုံးစီးမှုတွင် ပါဝင်ပြီး၊ တစ်ဖြစ်ရပ်လျှင် ကင်းမဲ့ငွေ ၃,၀၀၀ ယန်ထက်ကျော်လွန်သော တကယ်ထုတ်စရိတ်များရှိပါက ကင်းမဲ့ငွေမလျော့ဘဲ စုစုပေါင်းငွေပေးဆောင်ပေးမည်။ (တစ်ဖြစ်ရပ်လျှင် ထုတ်ငွေ ၃,၀၀၀ ယန်အောက်ပါက ကင်းမဲ့ငွေမလျော့ပြီး အာမခံမပါဝင်သွားမည်) သို့သော် ထိခိုက်ဒဏ်ရာဖြစ်စေသောဖြစ်ရပ်နေ့ သို့မဟုတ် ရောဂါအတွက် ဆရာဝန်ကုသမှုစတင်ခဲ့သောနေ့မှ စ၍ ထိုနေ့အပါအဝင် ၁၈၀ ရက်အတွင်းလိုအပ်သည့်ကုန်ကျစရိတ်များကိုသာ အာမခံပေးမည်။ ① ဆရာဝန်၏ ဆေးစစ်ခ၊ ကုသခ နှင့် ခွဲစိတ်ခ ② ဆေးဝါးကုန်ကျစရိတ်၊ ကုသပစ္စည်းနှင့် ဆေးကိရိယာအသုံးခ ③ X-ရေ့ စစ်ဆေးခ၊ အခြားစစ်ဆေးခများနှင့် ခွဲစိတ်ခန်းအသုံးခ ④ ဆေးရုံ သို့မဟုတ် ကုသခန်းတွင် ထားနေရေးကြေး
ကယ်ဆယ်သူစရိတ်အာမခံ	ကျောင်းသူတစ်ဦးသည် အောက်ပါအခြေအနေများအရ ကြုံတွေ့ရခဲ့သည့်အတွက် ကျောင်း၊ ကျောင်းသူကိုယ်တိုင် သို့မဟုတ် မိသားစုအဖွဲ့ဝင်များဆောင်ရွက်ခဲ့သည့် စရိတ်များအား အာမခံပေးပါသည်။ 1. ဒဏ်ရာသေဆုံးအာမခံ သို့မဟုတ် ရောဂါသေဆုံးအာမခံ ပေးရန်အခြေအနေ 2. အာမခံကာလအတွင်း ကိုယ့်ကိုယ်ကိုမသေချာအောင်ပြုလုပ်ကာ သေဆုံးခြင်း 3. ကုသခရသည့် ဖီရီချိန် ဆက်တိုက်ပြီဝနေထက် ကြာသော ဆေးရုံအိမ်နေရေး 4. လေယာဉ် သို့မဟုတ် ပြင်လေဆိပ်တွင် တက်ထားစဉ်တွင် မရှိမဖြစ် ပျောက်ဆုံးခြင်း သို့မဟုတ် လိုမ့်မော်ကာ ဖြစ်ပွားခြင်း 5. ကြုံကြုံခိုင်ခိုင်မဖြစ် မျှော်လင့်ချက်မရှိမဖြစ်ဖြစ်စေသည့် မတော်တဆမှုဖြစ်ပြီး ဥပဒေရေးရာ အာဏာပိုင်မှ အရေးပေါ်ရှာဖွေရေး သို့မဟုတ် ကယ်ဆယ်ရေး လိုအပ်ကြောင်း အတည်ပြုခဲ့သော အခြေအနေ

3. အာမခံငွေ မပေးသင့်သော အခြေအနေများ (ကျေးဇူးပြု၍ ဖတ်ပါ)

- (1) ဒဏ်ရာအာမခံ နှင့် ကုသမှုအာမခံ
 1. ကိုယ်တိုင် သို့မဟုတ် အာမခံငွေ လက်ခံရမည့် သူ၏ အကြောင်းတရားဆိုးကြီးမားသော မလွတ်တော်မူမှု
 2. ကိုယ်တိုင် ဆုံးဖြတ်ကာ ကိုယ့်ကိုယ်ကိုထိခိုက်မှု၊ တရားမဝင်ပြစ်မှု သို့မဟုတ် တိုက်ခိုက်မှု
 3. မလိုအပ်သော လိုင်စင်မဲ့၊ ကျန်းမာရေးမသင့်သော မော်တော်ယာဉ်မောင်းခြင်းကြောင့်ဖြစ်သော ယာဉ်မတော်တဆ
 4. ဦးခေါင်းဆိုင်ရာရောဂါ သို့မဟုတ် စိတ်ပိုင်းဆိုင်ရာမသန်စွမ်းမှု နှစ်သက်၍ဖြစ်သည့်မတော်တဆ
 5. ကိုယ်ဝန်ဆောင်မှုပြုခြင်း၊ မွေးဖွားခြင်း၊ ကြိုမွေးခြင်း သို့မဟုတ် သွားလွှင့်ခြင်းကြောင့်ဖြစ်သော အခြေအနေ
 6. အာမခံငွေ ဖြည့်ထပ်ပေးရန် မလိုအပ်သည့် ခွဲစိတ်ခန်း သို့မဟုတ် အခြားဆေးကုသမှု
 7. ကိုယ်ပေါ် တရားဥပဒေရေးရာ ဆောင်ရွက်မှု
 8. စစ်ပွဲ၊ ပြည်ပအာဏာရ အင်အားအသုံးပြုမှု၊ တုန်ဖိုး၊ အာဏာပြောင်းလဲမှု၊ ပြင်းထန်သောလှုပ်ရှားမှု သို့မဟုတ် ဆန့်ကျင်ရေး
 9. ကရိုင်းထွက်လောင်ခြင်း သို့မဟုတ် နျူကလီးယားဒဏ်မှ စိုက်ထုတ်မှု
 10. ငလျင်၊ မီးတောင်ပေါ် ပေါက်ကွဲမှု သို့မဟုတ် ဆူနာမီ
 11. ပြင်းထန်လုံဆော်မှု မရှိသည့် နာကျင်မှုများ (ဆွဲတောင်ထိုးထိုင်နာ၊ ကျောနာစသည်)
 12. ဂျပန်နိုင်ငံပြင်ပတွင် ဖြစ်ပွားသော မတော်တဆ
- (2) ရောဂါဆိုင်ရာ အာမခံနှင့် ကုသမှုအာမခံ
 1. အာမခံငွေပေးရန် မလိုအပ်သော ငိုကျသော ရောဂါ
 2. ကိုယ်ဝန်ဆောင်မှု၊ မွေးဖွားမှု၊ ကြိုမွေးမှု သို့မဟုတ် သွားလွှင့်ခြင်းကြောင့်ဖြစ်သော ရောဂါ
 3. သွားနာ
 4. တောင်တက်မှုကြောင့်ဖြစ်သော မြင့်မားသောအတွင်းသွေးဖိနှောကမှု (မြင့်ရောင်ခြည်တက်ခြင်းရောဂါ)
 5. လူခံနိုင်မှုပျက်ပြားကျခြင်းရောဂါ (AIDS)
 6. အာမခံဝင်မတိုင်မီဖြစ်ပွားပြီး ဆက်စပ်သည့် ရောဂါများ
 7. ကျန်းမာရေးနှင့် လူမှုကာကွယ်ရေးဦးစီးဌာနမှ အကြံပေးတည်းရောဂါအဖြစ် သတ်မှတ်ပြီး အစိုးရထောက်ပံ့ထားသည့် ရောဂါ
 8. ပြင်းထန်လုံဆော်မှု မရှိသည့် နာကျင်မှုများ (ဆွဲတောင်ထိုးထိုင်နာ၊ ကျောနာစသည်)
- (3) ကယ်ဆယ်သူစရိတ်အာမခံ
 1. ကိုယ်တိုင် သို့မဟုတ် အာမခံငွေ လက်ခံရမည့် သူ၏ အကြောင်းတရားဆိုးကြီးမားသော မလွတ်တော်မူမှု
 2. ကိုယ်တိုင် တရားမဝင်ပြစ်မှု သို့မဟုတ် တိုက်ခိုက်မှု
 3. စစ်ပွဲ၊ ပြည်ပအာဏာရ အင်အားအသုံးပြုမှု၊ တုန်ဖိုး၊ အာဏာပြောင်းလဲမှု၊ ပြင်းထန်သောလှုပ်ရှားမှု သို့မဟုတ် ဆန့်ကျင်ရေး
 4. မလိုအပ်သော လိုင်စင်မဲ့၊ ကျန်းမာရေးမသင့်သော မော်တော်ယာဉ်မောင်းခြင်းကြောင့်ဖြစ်သော ယာဉ်မတော်တဆ
 5. ငလျင်၊ မီးတောင်ပေါ် ပေါက်ကွဲမှု သို့မဟုတ် ဆူနာမီ
 6. ဂျပန်နိုင်ငံပြင်ပတွင်ဖြစ်ပွားသော မတော်တဆ

【တတိယပါတီအရေးယူမှုအာမခံ】

အခြားပုဂ္ဂိုလ်များကြောင့် ဖြစ်ပေါ်သော ပစ္စည်းဖျက်စီးခြင်း သို့မဟုတ် ဒဏ်ရာရစေနိုင်သည့် တရားဥပဒေဖြစ်အောင် လိုအပ်သည့် အရေးယူမှုများအတွက်
Tokio Marine & Nichido Fire Insurance Co., Ltd. နှင့် အာမခံစာချုပ် (အခြေအနှံငွေ ¥100,000,000) ထားရှိပါသည်။
အသေးစိတ်အချက်အလက်များအတွက် ပန်းဖလက်များနှင့် အခြားစာရွက်များကို ကြည့်ရှုပါ။

※ ဤစာတမ်းကို ကိုးကားရန်သာ ဘာသာပြန်ထားခြင်းဖြစ်ပါသည်။ တရားဝင်အချက်အလက်မှာ ဂျပန်ဘာသာ မူရင်းစာရွက်စာတမ်းဖြစ်ပါသည်။